

ДОГОВІР № 323023
про надання гранту

м. Київ

«30» липня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затвердженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, та Фізична особа-підприємець Хімей Роман Іванович (далі – Грантоотримувач), що діє на підставі реєстрації в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань від 02.08.2018 р. № 2 074 000 0000 035356, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «Щось прийшло» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 31 жовтня 2019 року.
2. Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначеним у пункті 11 проектної заявки.
3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).

Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту.

4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).

Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ

1. Загальна сума гранту становить 281 034 грн. 00 коп. (двісті вісімдесят одна тисяча тридцять чотири гривні 00 копійок) без ПДВ.
2. Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таких розмірах та у такі строки:

84 310 грн. 20 коп. (вісімдесят чотири тисячі триста десять гривень 20 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 14 серпня 2019 року.

3. Фонд перераховує кожен наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМИ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 6 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

оплата заборгованостей Грантоотримувача;

видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;

основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;

видатки на підготовку проектної заявки;

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.
3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.kino@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Хімей Роман Іванович, керівник проекту

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

- додаток 1 – проектна заявка;
- додаток 2 – проміжний змістовий звіт;
- додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;
- додаток 4 - змістовий звіт;
- додаток 5 – звіт про використання суми гранту;
- додаток 6 – кошторис проекту.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: 35213083000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Грантоотримувач

Фізична особа-підприємець

Хімей Роман Іванович

Юридична адреса:

04071, м. Київ, вул. Лук'янівська,

буд. 69/71, к. 503

Адреса для листування:

04053, м. Київ, вул. Бульварно-

Кудрявська, буд.5, кв. 3

ПІН: 3360514930

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ КБ «Приватбанк»

Р/р: 26000056152677

МФО: 380775

Тел.: +38 (093) 217-04-84

Виконавчий директор

Ю.О. Федів

ФОП

Р.І. Хімей

М.П.

Б.П.





**Заявка на фінансування
в рамках програми
«Підсилення потужності
українського
аудіовізуального сектору»**

Інструкція для заявника:

1. Заповнити заявку в програмі Word.
 2. Роздрукувати в хорошій якості.
 3. Поставити дату заповнення та підпис.
 4. Відсканувати у форматі pdf та надіслати через онлайн-кабінет сайту: ucf.in.ua
 5. Оригінал заявки разом з іншими документами апікаційного пакету надіслати на адресу: вул. Лаврська 10–12, м. Київ, 01010, Український культурний фонд, програма «Підсилення потужності українського аудіовізуального сектору»
- (до 18:00 22.03.2019 року)

Розділ I: Візитна картка проектної заявки

1. Конкурсна програма	«Підсилення потужності українського аудіовізуального сектору»
2. Лоти (потрібно обрати один варіант)	☒ Лот 1. Підтримка аудіовізуального сектору на етапі сценарної розробки та препродакшену ☐ Лот 2. Освітні проекти в аудіовізуальному секторі ☐ Лот 3. Продакшен і постпродакшен українського телепродукту ☐ Лот 4. Продакшен і постпродакшен ігрових, неігрових, анімаційних фільмів ☐ Лот 5. Промоція національного аудіовізуального сектору
3. Тип проекту	☒ індивідуальний проект ☐ проект національної співпраці ☐ проект міжнародної співпраці
4. Сектор культури й мистецтв	аудіовізуальне мистецтво

5.1. Назва проекту українською мовою
Щось прийшло

5.2. Назва проекту англійською мовою
Something has come

6.1. Короткий опис проекту українською мовою (до 100 слів)

Мій проект — це створення сценарію та тизеру до ігрового короткометражного фільму, події якого відбуваються в Галичині наприкінці 1920-х років. В історії йдеться про юність провінційного гімназиста — Степана Бандери. Степан належить до покоління Західної України, народженого Першою Світовою Війною, яке зріє в постійному передчутті революції. Таке національне оживлення розвинуло в молодих персонажах того часу фантастичну амбіційність. В 1926 році Бандера — це лише однофамілець людини, яка сьогодні є національним лідером для одних, та антигероєм для інших. Але Степан, ніби живе пам'яттю про своє майбутнє, він змалку готує себе до самопожертви заради ідеї. Така участь для нього радісна й легка.

6.2. Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)

My project contains the creation of a script and a teaser for a full-length fiction film. The events take place in Galicia in the late 1920s. Stepan belongs to the generation of Western Ukraine born of the World War I, which matures in constant foresight of the revolution. In 1926 Stepan Bandera is just a namesake of today's national leader or anti-hero for. But Stepan seems to be living in memory of his future — since his childhood he has been preparing himself for self-sacrifice for the idea's sake. Such

Хімеєв Р. І.

Ром Б.П.

contribution seems joyful and easy for him.

7. Загальний бюджет проекту (в гривнях)

281,034.00

8. Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)

281,034.00

9. Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду)

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника, кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати конкретний перелік партнерів із вказаними сумами співфінансування.

10. Країна, місто, регіон реалізації проекту

Україна, Київ, Львів

11. Термін реалізації проекту

11.1. Дата початку реалізації проекту
(в рамках фінансування УКФ)
з моменту укладання угоди

11.2. Дата завершення
(не пізніше дати подання звітності)
31 жовтня 2019

Розділ II: Інформація про координатора проекту¹

1. Прізвище, ім'я та по-батькові

Хімей Роман Іванович

2. Контактні дані

3. Посада в організації (Фахова спеціальність та досвід реалізації проектів у аудіовізуальному секторі)

Організація кіно-телевиробництва та постпродакшн. Автор сценарію та режисер повнометражного документального фільму «Зарваниця» (2019), автор сценарію та режисер фільму «На кого ти покидаєш нас, батьку наш!» (2018), оператор-постановник ігрового фільму «Цвях» (2016).

Розділ IIIa: Інформація про організацію-заявника

1.1. Повна назва організації-заявника українською мовою

ФОП Хімей Роман Іванович

1.2. Повна назва організації-заявника англійською мовою

Self-Employed Khimei Roman Ivanovych

2. Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Хімей Роман Іванович

3. Контакти керівника

3.1. Електронна пошта

3.2. Номер телефону

4. Правова форма організації

ФОП

5. Код ЄДРПОУ організації

¹ Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо організацією-заявником є фізична-особа підприємець, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.

Хімей Р.І.

В.П.

3360514930 ХІМЕЙ РОМАН ІВАНОВИЧ

6.1. Юридична адреса організації

6.2. Фізична адреса організації

6.3. Поштова адреса організації

7. Веб-сайт організації, посилання на офіційні сторінки в соціальних мережах

Розділ IIIб: Інформація про організацію-заявника

1. Основні/стратегічні напрями діяльності організації

Згідно з кведами ФОП Хімей Роман Іванович, можна виокремити основні напрями діяльності організації: 90.03 Індивідуальна мистецька діяльність, 59.11 Виробництво кіно- та відеофільмів, 59.12 Компонування кіно- та відеофільмів

2. Обґрунтування відповідності заявленого проекту стратегічним напрямкам діяльності організації

ФОП Хімей Роман Іванович як організація-заявник у проекті виконуватиме такі завдання: художній керівник проекту, автор літературного та режисерського сценарію, розробка операторської експлікації та виробництво тизеру до короткометражного ігрового фільму, що відповідає досвіду та напрямам діяльності організації-заявника.

3. Наявність матеріально-технічної бази та обладнання для реалізації проектів

Організація-заявник володіє необхідною технікою для поствиробничої діяльності: монтаж, створення та оброблення кінофільму.

4. Приклади найбільш успішно реалізованих проектів, попередні гранти

Проект документального фільму «Зарваниця» став одним із переможців 10-го конкурсного відбору Держкіно України й отримав 100 % державну фінансову підтримку. Світова прем'єра фільму відбудеться восени 2019 року.

Друга спеціальна премія в галузі сучасного мистецтва PinchukArtCentre Prize 2018 та грант на участь у міжнародній мистецькій резиденції.

Участь у місячній арт-резиденції Q21, яка проходила у Відні в червні 2019 року.

Розділ IV: Інформація про організацію-партнера²

1.1. Повна назва організації-партнера українською мовою

1.2. Повна назва організації-партнера англійською мовою

2. Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-партнера

² Якщо організацій-партнерів більше ніж одна, просимо продублювати Розділ IV для кожної наступної організації-партнера. Більш детально про організацію-партнера в Інструкціях для заявників.

Хімей Р.І.
В.П.

3. Контакти керівника	3.1. Електронна пошта	3.2. Номер телефону
4. Правова форма організації		
5. Код ЄДРПОУ організації		
6.1. Юридична адреса організації	6.2. Фізична адреса організації	6.3. Поштова адреса організації
7. Веб-сайт організації, посилання на офіційні сторінки в соціальних мережах		
8. Основні/стратегічні напрями діяльності організації		
9. Наявність матеріально-технічної бази та обладнання для реалізації проектів		
10. Приклади найбільш успішно реалізованих проектів, попередні гранти		

Розділ V: Інформація про партнерство(-а)

1. Обґрунтування вибору організації-партнера (організацій-партнерів)

Чому саме цей(-ці) партнер(-и) був(-ли) обраний(-ими) для реалізації спільного проекту? Чи співпрацював заявник із ним(-и) раніше? Як реалізований проект вплине на розвиток організації-заявника, організації-партнера(-ів) та партнерства в цілому?

2. Розподілення ролей у партнерстві

Яка сфера відповідальності та ступінь залучення кожного з партнерів у партнерстві: як організації-заявника так і організації-партнера?

Розділ VI: Детальний опис проекту

1. Актуальність проекту

Чому запропонований проект є актуальним для загального культурного контексту? У чому полягає важливість та унікальність проекту в аудіовізуальному секторі? Чи був проект частково чи повністю втілений раніше? Як тема проекту доповнює вже наявні культурні ініціативи, на локальному / регіональному / національному / міжнародному рівнях?

У 2014 році у зв'язку з початком російсько-української війни, за даними сервісу Google Trends, який аналізує пошукові запити людей цілого світу, було зафіксоване різке зростання інтересу у світової спільноти до особистості Степана Бандери. Проект не ставить за мету екранізувати репрезентацію героїчного образу Степана Бандери. Він досліджує становлення лідера та пов'язані з цим міфи, не як народні балади чи казки, а як ще одну інтерпретацію реальності.

У написанні літературного сценарію автор базується на синопсисі та вже написаному сценарії до майбутнього епізоду (тизеру). На даному етапі йде опрацювання та колекціонування документів, згадок про події та середовище, на основі чого розробляється сценарій, а також підготовка до виробництва тизеру майбутнього фільму.

2. Мета, цілі та завдання проекту

З якою метою реалізується проект? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проекту? Якими є Індикатори досягнення цілей? Які суспільні, культурні та мистецькі цінності втілюються через даний проект?

Метою мого проекту є не біографічне, а агіографічне переосмислення життя національного лідера початку минулого

Хімієв Р.Т.
В.П.

століття. Не розвінчування міфу, а дослідження причин його виникнення в цілому. Основою для написання літературного та режисерського сценарію є згадки сучасників про юність Степана Бандери в гімназійні роки. Саме вивчення приватних випадків та згадок, а не відомих фактів, спонукали мене писати сценарій на цю тему. Чи є агіографія юності Степана Бандери результатом його індивідуальних сподівань чи лише продуктом безжалісної епохи? Відповідь на це питання потрібно шукати через висвітлення колізії великої епохи й маленької людини.

3. Проектні результати, у рамках конкурсу УКФ

Якими є кінцеві проектні результати запропонованого проекту?

Кінцевий результат проекту — написання та фіналізація літературного та режисерського сценаріїв, кастинг героїв, вибір майбутніх локацій для зйомок, художнє та стилістичне вирішення фільму, тизер до майбутнього фільму, підготовка проекту до подачі на конкурсний відбір Держкіно України, участь у Terrarium інтенсив 2019 та пітчінг.

4. Команда проекту

(члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)

Прізвище, ім'я та по-батькові кожного члена проектної команди	Функціональні обов'язки в проекті	Відповідний досвід
ФОП Хімей Роман Іванович	художній керівник проекту, автор сценарію, режисер постановник тизеру оператор-постановник тизеру	є співавтором сценарію та режисером документального фільму «Зарваниця», який став одним із переможців 10-го конкурсного відбору Держкіно України й отримав 100 % державну фінансову підтримку. Світова прем'єра фільму відбудеться восени 2019 року.
ФОП Малащук Ярема Андрійович	організація зйомок, режисер монтажу, кастинг менеджер	є режисером монтажу документального фільму «Зарваниця», який став одним із переможців 10-го конкурсного відбору Держкіно України й отримав 100 % державну фінансову підтримку. Світова прем'єра фільму відбудеться восени 2019 року.
ФОП Сухолиткий-Собчук Дмитро Михайлович ФОП Новіков Вадислав Євгенійович ФОП Маслобойщиков Михайло	Скрипт-доктор Підготовка матеріалів до написання сценарію Редактор	ФОП Сухолиткий-Собчук Д. М. - український сценарист, режисер. Член Української кіноакадемії (2017) та Європейської кіноакадемії (2018). ФОП Новіков В. Є. – організатор воркшопів скрипт-докторингу. ФОП Маслобойщиков – режисер, сценарист
ФОП Хоменко В. М.	Кастинг - послуги	Пошук та відбір акторів та типажів (Бронювання, придбання квитків, поселення, логістика переїздів)
ФОП Борисенко Андрій	звукорежисер, звукооператор	в якості звукорежисера працював над такими фільмами: «Колір фасаду: синій» реж. О. Радинський, «Жива ватра» реж. Остап Костюк
ФОП Усик Володимир Миколайович ФОП Іван Борисович Михайлов	Оренда техніки, обладнання та інструменту художник-постановник	Неодноразово надавав технічне забезпечення для кіновиробництва з ГО «Сучасне українське кіно»

Олександр Р.Т.

В.П.

Худ. постановник таких ігрових фільмів
«Штангіст» реж. Дмитро Сухолиткий-
Собчук, «Знебарвлена» реж. Марина
Степанська

5. Робочий план та терміни реалізації проекту

Просимо заповнити Додаток 1 до Проектної заявки.

6. Цільові аудиторії

Хто є цільовою аудиторією для Вашого проекту?

(загальне охоплення цільової аудиторії; кількісні показники цільової аудиторії за віком та фахом)

Проект передбачає широку цільову аудиторію з віковим обмеженням 16+. Не порушуючи соціальні, культурні, етнічні та гендерні права проект не обмежується цільовою аудиторією за фахом.

7. Управління проектом та проектні ризики

Чи проект забезпечений усіма необхідними ресурсами? Чи проектна команда володіє всіма необхідними знаннями та вміннями для реалізації проекту? Чи робочий план є зрозумілим, прозорим та ефективним — з огляду на час, фінанси та людські ресурси? Чи має проект план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту? Які методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проектом? Чи заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проекту відображені в робочому плані? Які ризики передбачає проект? Яку стратегію обиратиме проект для зменшення цих ризиків?

Проектна команда включає в себе досвідчених та відповідальних спеціалістів у галузі кіновиробництва, які неодноразово були переможцями та володарями національних та міжнародних кінофестивалів. Для реалізації кожного періоду проекту залучаються компетентні фахівці, які сумлінно виконують свою роботу, і які неодноразово співпрацювали з організацією-заявником. Робочий план та графік заздалегідь обговорений та погоджений із проектною командою та творчою групою задля уникнення непорозумінь у робочому графіку чи фінансових перевитрат. Оскільки частиною проекту є написання сценарію — редагуванням, фінальною вичиткою та оцінкою рівня ефективності роботи буде займатися безпосередньо ФОП Новіков Є. В., ФОП Сухолиткий-Собчук Д. та ФОП Маслобойщиков М. Другою частиною проекту є виробництво тизеру до майбутнього фільму: за підготовку, зйомку та постпродакшн відповідає творча група ФОП Хімей Роман Іванович, ФОП Малащук Ярема Андрійович, ФОП Хоменко В. М. та ФОП Борисенко Андрій. Також радниками проекту на волонтерських засадах із питань консультації щодо організації виробництва й пов'язаних із цим ризиків і їх уникнення, є ГО «Сучасне Українське Кіно», з якими неодноразово співпрацювала організація-заявник.

8. Інформаційний супровід та комунікативна стратегія проекту

Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких спікерів обрано для поширення інформації про проект серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Які медіа-партнери братимуть участь у реалізації проекту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проект доповнює комунікаційну стратегію Українського культурного фонду?

Проект трактує особистість Степана Бандери без політичної, ідеологічної чи національної надбудови й репрезентує українського лідера періоду національно-визвольних змагань у якості художнього компонента ігрового фільму. Наразі проект планує брати участь в програмі та пітчінгу Terrarium інтенсив 2019. Після завершення виробничого періоду проекту, планується презентація тизеру і сценарію на національних та міжнародних кіноринках, які спеціалізуються на соціальній та гуманітарній проблематиці, пов'язаній з історією початку минулого століття а також участь у конкурсі кінопроектів на виробництво фільмів патріотичного спрямування в рамках Міністерства Культури України. Також організація-заявник підтримує зв'язок з онлайн-виданнями, які працюють із темою мистецтва та культури, і які також будуть залучені до популяризації проекту: LB.UA, Moviegram, Support Your Art.

Хмелев Р.Т.

В.П.

9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення проекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Участь в програмі та пітчінгу Terrarium інтенсив 2019 допоможе створити необхідний презентаційний пакет для подальшого просування проекту в Україні та закордон. Також буде створено портфоліо майбутнього фільму та посилання на додаткові матеріали (тизер, локації для зйомок, референси).

10. Інша інформація

Просимо заповнити Додаток 2 до Проектної заявки.

Додатково заявник може надати будь-яку іншу важливу, на його думку, інформацію про зміст, реалізацію або виконавців проекту.

Декларація доброчесності та підпис керівника організації-заявника

Я, ознайомившись із Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників «КОНКУРСНА ПРОГРАМА «ПІДСИЛЕННЯ ПОТУЖНОСТІ УКРАЇНСЬКОГО АУДІОВІЗУАЛЬНОГО СЕКТОРУ»», з вимогами Законів України «Про авторське право й суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації

Хімієв Р.Т.
Іван Б.П.

конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи в стані конфлікту інтересів у рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Хімей Роман Іванович

Підпис



Дата заповнення

Згода на обробку персональних даних

☒ Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Хімей Роман Іванович

Підпис та дата



Прізвище, ім'я та по-батькові координатора проекту (прописом)

Хімей Роман Іванович

Підпис та дата



Хімей Р. І.,

В.П.

Додаток 1. РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ

Інструкція для заявника:

1. Робочий план та терміни реалізації проекту є обов'язковим Додатком до Заявки.
2. Жовтим просимо відмітити учасників проектної команди (штатні / ЦПХ). Синім — послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами (ФОП).
3. Заповнюється відповідно до потреб проекту, що подається на грант від УКФ.

		Місяць 1	Місяць 2	Місяць 3	Місяць 4	Місяць 5	Місяць 6
Робочий план реалізації проекту	Конкретні заходи	СЕРПЕНЬ	ВЕРЕСЕНЬ	ЖОВТЕНЬ	ЛИСТОПАД		
Етапи (стадії) реалізації проекту:							
1 Підготовка. Архіви.	Підготовка матеріалів для написання сценарію	ФОП Хімей ФОП Новіков					
	Консультація зі скрипт-доктором	ФОП Новіков					
	Другий сеанс зі скрипт-доктором		ФОП Сухолиткий-Собчук	ФОП Сухолиткий-Собчук			
2 Написання літературного та режисерського сценаріїв	Написання літературного сценарію		ФОП Маслобойщик ФОП Хімей	ФОП Маслобойщик ФОП Хімей			
	Написання режисерського сценарію та експлікації		ФОП Хімей				
	Кастинг, пошук локацій	ФОП Малащук	ФОП Малащук				
3 Підготовка до зйомки тизеру	Підготовка реквізиту		ФОП Михайлов ФОП Хоменко				
	Репетиції з акторами			ФОП Малащук ФОП Хімей			
	Зйомка			ФОП Хімей ФОП Малащук, ФОП Борисенко ФОП Михайлов ФОП Хоменко			
4 Виробництво тизеру							

Хімей Р. Т.

Б.П.

	Монтажно- тонувальний період			ФОП Малащук			
	Робота зі звуком			ФОП Борисенко			
Календарний план проекту	Підготовка до написання літературного сценарію	з 01.08	до 24.08				
	Написання літературного та режисерського сценаріїв		з 24.08	до 31.08			
	Підготовка до зйомки тизеру		з 16.09	до 08.10			
	Виробництво тизеру			з 08.10 до 28.10			
	Фіналізація			з 28.10 до 31.10			
	Учасники команди, що відповідальні за реалізацію проекту згідно з КПП	Хімей, Новков, Малащук	Хімей, Маслобойщ иков, Сухолиткий- Собчук, Михайлов, Малащук	Хімей, Борисенко, Малащук, Михайлов, Маслобойщ иков, Сухолиткий- Собчук	Хімей ПП «Сервіском- Аудит»		
Інформаційна стратегія втілення проекту	Популяризація проекту через соціальні мережі			ФОП Маслобойщ иков			
	Залучення онлайн- видань до популяризації проекту			ФОП Маслобойщ иков, ФОП Хімей			
	Створення заявок для участі в національних та міжнародних кіноринках			ФОП Хімей			
Публічна презентація результатів проекту	Показ тизеру, презентація сценарію				ФОП Хімей		
Етап звітування	Підготовка фінансового звіту				ПП «Сервіском- Аудит»		
	Підготовка змістового звіту на основі написаного сценарію та відзнятого тизеру				ПП «Сервіском- Аудит»		

Додаток 2.

Портфоліо

Інструкція для заявника:

За власним бажанням заявник може додати будь-які інші матеріали та інформацію, що може сприяти позитивному розгляду заявки.

Хімей Р. І.,
В.П. Б.П.

Додаток № 6

до Договору про надання гранту № 223023
від 30 липня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД

Killer P. J.

—

Кошторис витрат по Гранту (плановий/фактичний)									
Назва заявника:		ФОП Хімей Роман Іванович							
Назва проекту:		"Щось прийшло" -розробка сценарію і препродакшн							
Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УДФ			Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=6+9+12+15)	ПРИМІТКИ	
				Планові витрати відповідно до заявки					
				Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=4*5)			
									4
Стовпці:	1	2	3				16	17	
Розділ:	II Витрати:								
Підрозділ:	1	Гонорари та авторські винагороди							
Стаття:	1.1	Гонорари							
Пункт:	a						-		
Пункт:	б						-		
Всього по підрозділу 1 "Гонорари та авторські винагороди":									
Підрозділ:	2	Оплата праці							
Стаття:	2.1	Штатні працівники							
Пункт:	a	Повне ПІБ, посада	місяців				-		
Пункт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців				-		
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців				-		
Стаття:	2.2	За трудовими договорами							
Пункт:	a	Повне ПІБ, посада	місяців				-		
Хімей Р.І.									

Хімей Р.І.,
М. Б.П.

Пункт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців						
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців						
Стаття:	2.3	За договорами ЦПХ		4,00	6 000,00	6 000,00			6 000,00
Пункт:	а	Актор 1	день	1,00	1 500,00	1 500,00			1 500,00
Пункт:	б	Актор 2	день	1,00	1 500,00	1 500,00			1 500,00
Пункт:	в	Актор 3	день	1,00	1 500,00	1 500,00			1 500,00
Пункт:	г	Актор 4	день	1,00	1 500,00	1 500,00			1 500,00
Всього по підрозділу 2 "Оплата праці":				4,00	6 000,00	6 000,00			6 000,00
Підрозділ:	3	Соціальні внески			1 320,00	1 320,00			1 320,00
Стаття:	3.1	Соціальні внески з оплати праці	місяців	-	1 320,00	1 320,00			1 320,00
Пункт:	а		місяців						-
Всього по підрозділу 3 "Соціальні внески":				-	1 320,00	1 320,00			1 320,00
Розділ:	4	Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)							
Стаття:	4.1	Вартість проїзду (для штатних працівників)		-	-	-			-
Пункт:	а	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.						-
Пункт:	б	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.						-
Пункт:	в	Вартість квитків (з деталізацією маршруту і прізвищем відрядженої особи)	шт.						-
Стаття:	4.2	Вартість проживання (для штатних працівників)		-	-	-			-
Пункт:	а	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба						-
Пункт:	б	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба						-
Пункт:	в	Рахунки з готелів (з вказаним прізвищем відрядженої особи)	доба						-

Директор Р.Т.
Б.П.

Стаття:	4.3	Добові (для штатних працівників)		-	-	-	-	-	-
Пункт:	a	Добові (розрахунок на відряджену особу)	доба					-	-
Пункт:	б	Добові (розрахунок на відряджену особу)	доба					-	-
Пункт:	в	Добові (розрахунок на відряджену особу)	доба					-	-
Всього по підрозділу 4 "Витрати пов'язані з відрядженнями":									
Підрозділ:	5	Обладнання і нематеріальні активи		-	-	-	-	-	-
Стаття:	5.1	Обладнання, інструменти, інвентар які необхідні для використання його при реалізації проекту грантоотримувача		-	-	-	-	-	-
Пункт:	a	Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)	шт.					-	-
Пункт:	б	Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)	шт.					-	-
Пункт:	в	Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)	шт.					-	-
Стаття:	5.2	Нематеріальні активи, які необхідні до придбання для використання їх при реалізації проекту грантоотримувача		-	-	-	-	-	-
Пункт:	a	Програмне забезпечення (з деталізацією технічних характеристик)						-	-
Пункт:	б	Право використання (ліцензія)						-	-
Пункт:	в	Інші нематеріальні активи						-	-
Всього по підрозділу 5 "Обладнання і нематеріальні активи":									
Підрозділ:	6	Витрати пов'язані з орендою		-	-	-	-	46 914,00	46 914,00
Стаття:	6.1	Оренда приміщення		-	-	-	-	-	-
Пункт:	a	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, дів)					-	-

Хмель Р.Г.
5/10

Пункт:	б	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)						
Пункт:	в	Адреса орендованого приміщення, із зазначенням метражу, годин оренди	кв.м (годин, діб)						
Стаття:	6.2	Оренда техніки, обладнання та інструменту		3,00	33 340,00	46 914,00	46 914,00		
Пункт:	а	ФОП Усик В.М. ALEXA PLUS DTE - SxS Pro SET PL-mount камера ARRI	зміна	1,00	16 670,00	16 670,00	16 670,00	1 шт	
Пункт:	б	оптика Angenieux OPTIMO DP 30-80 2,8	зміна	1,00	8 870,00	8 870,00	8 870,00	1 шт	
Пункт:	в	освітлювальна техніка ARRIcompact 2,5 Fresnel + Softbox China Ball 1,8m	зміна	1,00	7 800,00	7 800,00	7 800,00	2 шт	
		освітлювальна техніка Pipe	зміна	1,00	180,00	180,00	180,00	3 шт	
		освітлювальна техніка Autopole 2-4m	зміна	1,00	1 800,00	1 800,00	1 800,00	3 шт	
		освітлювальна техніка MegaBoom	зміна	1,00	480,00	480,00	480,00	2 шт	
		освітлювальна техніка Polly 2x1m	зміна	1,00	450,00	450,00	450,00	1 шт	
		освітлювальна техніка Mirror	зміна	1,00	900,00	900,00	900,00	1 шт	
		освітлювальна техніка flag 120x120cm	зміна	1,00	300,00	300,00	300,00	1 шт	
		освітлювальна техніка Chimera Lantern Pancake LARGE + Triplet 1000w	зміна	1,00	3 336,00	3 336,00	3 336,00	3 шт	
		штативи	зміна	1,00	1 350,00	1 350,00	1 350,00	3 шт	
		звукозаписуюча техніка ZOOM 8F	зміна	1,00	556,00	556,00	556,00	1 шт	
		звукозаписуюча техніка Sennheiser MKH-70 P48	зміна	1,00	556,00	556,00	556,00	1 шт	
		звукозаписуюча техніка Sennheiser MKH-416 P48 U3	зміна	1,00	330,00	330,00	330,00	1 шт	
		звукозаписуюча техніка Sennheiser 2000DW	зміна	1,00	3 336,00	3 336,00	3 336,00	6 шт	
Стаття:	6.3	Оренда транспорту		-	-	-	-		
Пункт:	а	Оренда легкового автомобіля (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)						
Пункт:	б	Оренда вантажного автомобіля (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	км (годин)						
Пункт:	в	Оренда автобуса (із зазначенням кілометражу або кількості годин)	годин						
Стаття:	6.4	Оренда сценічно-постановочних засобів		-	-	-	-		

Хижак Р.І.
ДМ Б.П.

[illegible]

Пункт:	В	Найменування	шт.				
Всього по підрозділу 8 "Матеріальні витрати":							
Підрозділ:	9	Поліграфічні послуги			4 000,00	8 000,00	-
Стаття:	9.1	Послуги із виготовлення:				690,00	
Пункт:	а	Виготовлення макетів	шт.				690,00
Пункт:	б	Нанесення логотипів	шт.				-
Пункт:	в	Друк брошур	шт.				-
Пункт:	г	Друк буклетів	шт.				-
Пункт:	д	Друк листівок	шт.				-
Пункт:	е	Друк плакатів формат А2 ФОП Малашук	шт.	30,00	23,00	690,00	для декорування
Пункт:	є	Друк банерів	шт.				-
Пункт:	ж	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.				-
Пункт:	з	Послуги копірайтера	шт.				-
Пункт:	и	Інші поліграфічні послуги	шт.				-
Всього по підрозділу 9 "Поліграфічні послуги":							
Підрозділ:	10	Послуги з просування			23,00	690,00	690,00
Пункт:	а	фото-, відеофіксація					-
Пункт:	б	рекламні витрати					-
Пункт:	в	SMM, SO (SEO)					-
Пункт:	г	Послуга з промоуції та просування ФОП Маслобойщиків М.	місяць	1,00	6 314,00	6 314,00	участь в воркшопах та відправлення заявок на участь в нац. та міжнар. пітінгах
Всього по підрозділу 10 "Послуги з просування":							
Підрозділ:	11	Створення web-ресурсу					
Пункт:	а	Витрати зі створення сайту					-
Пункт:	б	Витрати з обслуговування сайту					-
Всього по підрозділу 11 "Створення web-ресурсу":							
Підрозділ:	12	Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації					
Пункт:	а	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт				-
Пункт:	б	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт				-
Всього по підрозділу 12 "Придбання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації":							

Р.Г. Б.П.

Підрозділ:	13	Послуги з перекладу							
Пункт:	а	Усний переклад	година						-
Пункт:	б	Редaguвання усного перекладу	сторінка						-
Пункт:	в	Письмовий переклад	сторінка						-
Пункт:	г	Редaguвання письмового перекладу	сторінка						-
Всього по підрозділу 13 "Витрати з перекладу":									
Підрозділ:	14	Адміністративні витрати							
Пункт:	а	Бухгалтерські послуги	місяць	3,00	5 500,00	16 500,00		16 500,00	
Пункт:	б	Юридичні послуги	місяць	1,00	5 000,00	5 000,00		5 000,00	
Пункт:	в	Аудиторські послуги	звіт	1,00	14 000,00	14 000,00		14 000,00	
Пункт:	г	Інші адміністративні витрати (вказати тип витрат) Розрахунково-касове обслуговування	місяць	3,00	350,00	1 050,00		1 050,00	проведення оплат, абон.плата
Всього по підрозділу 14 "Адміністративні витрати":									
Підрозділ:	14	Інші прямі витрати							
Стаття:	14.1	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення		8,00	15 900,00	27 300,00		27 300,00	
	д	ФОП Борисенко А. - звукооператор	день	2,00	2 000,00	4 000,00		4 000,00	
	е	ФОП Борисенко А. - звукорежисер	тиждень	2,00	6 400,00	12 800,00		12 800,00	
	є	ФОП Малащук кольорокорекція	день	3,00	1 500,00	4 500,00		4 500,00	
Пункт:	и	ФОП Малащук режисер монтажу	тиждень	1,00	6 000,00	6 000,00		6 000,00	
Стаття:	14.2	Витрати на послуги страхування		-	-	-		-	
Пункт:	а	Вказати предмет страхування	шт.			-		-	
Пункт:	б	Вказати предмет страхування	шт.			-		-	
Пункт:	в	Вказати предмет страхування	шт.			-		-	
Стаття:	14.3	Видавничі послуги		-	-	-		-	

Лисенко Р.П.
 Б.П.

Пункт:	a	Послуги коректора	екземпляр						
Пункт:	б	Послуги верстки	екземпляр			-			
Пункт:	в	Друк книг	екземпляр			-			
Пункт:	г	Друк журналів	екземпляр			-			
Пункт:	д	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр			-			
Стаття:	14.4	Інші прямі витрати		3,00	13 800,00	147 946,00	147 946,00		
Пункт:	а	ФОП Новіков В.Є. підготовка матеріалів для написання сценарію	місяць	1,00	12 100,00	12 100,00	12 100,00		
Пункт:	б	ФОП Михайлов І.Б. - художник-постановник	місяць	2,00	18 000,00	36 000,00	36 000,00		
	в	ФОП Малащук Я. А. організатор виробництва	місяць	1,00	10 600,00	10 600,00	10 600,00		
	г	ФОП Хоменко В.М. Кастинг - послуги	місяць	2,00	14 000,00	28 000,00	28 000,00		Пошук та відбір акторів та типажів (Бронювання, придбання квитків, поселення, логістика переїздів)
	д	ФОП Сухолиткий-Собчук скрипт-доктор, фінальна вичитка сценарію	місяць	1,00	11 846,00	11 846,00	11 846,00		Послуги з редагування сценарію
	є	ФОП Маслобойщиков М. редактор сценарію	місяць	2,00	4 000,00	8 000,00	8 000,00		
		ФОП Хімей Р.І. - координатор проекту	місяць	3,00	13 800,00	41 400,00	41 400,00		режисер-постановник та оператор на зйомках
Всього по підрозділу 14 "Інші прямі витрати":				11,00	54 550,00	211 796,00	211 796,00		
Всього по розділу II "Витрати":					87 747,00	281 034,00	281 034,00		

РЕЗУЛЬТАТ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

Diwali P.T.

5.17.